

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 58 (1966)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

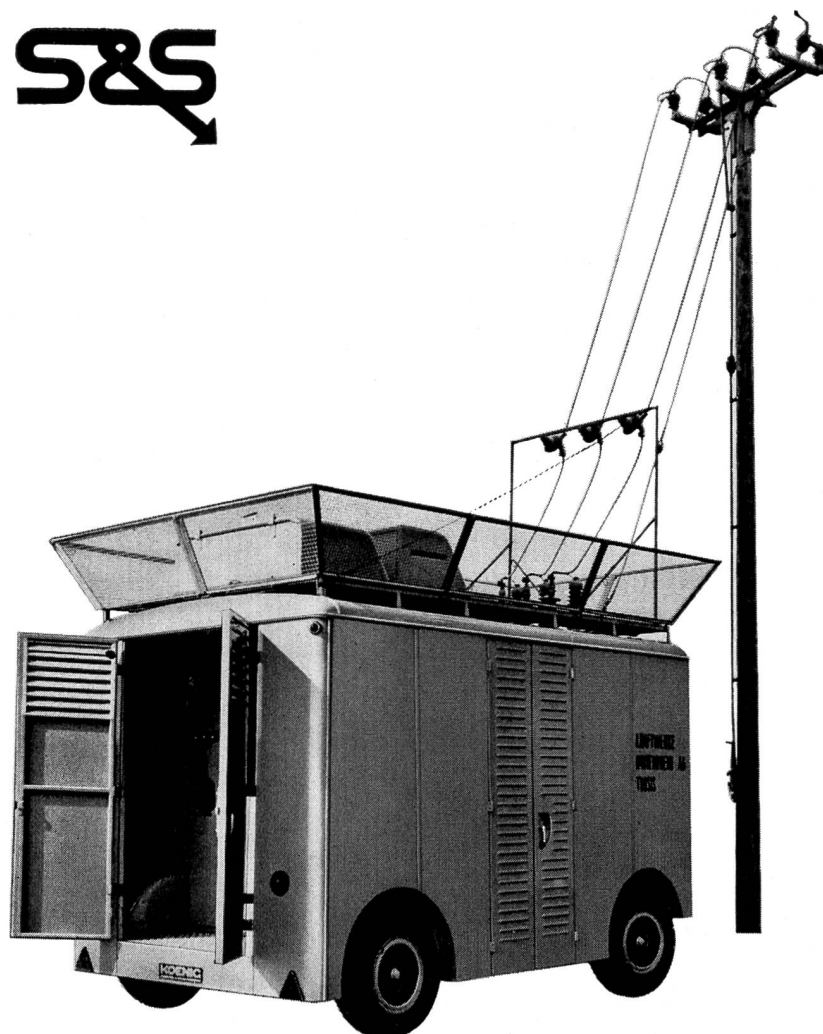
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# fahrbare Transformatorstationen

stets einsatzbereit  
betriebsicher und einfach  
Zeit und Kosten sparend

Einsatz:	Netzbauten, Erweiterungen Baustellen, Störungen
Nennspannungen:	12 und 24 kV
Einachs-Anhänger:	Transformatorleistung bis 250 kVA Kabeleinführung
Zweiachs-Anhänger:	Transformatorleistung bis 1000 kVA Freileitungs- und Kabeleinführung

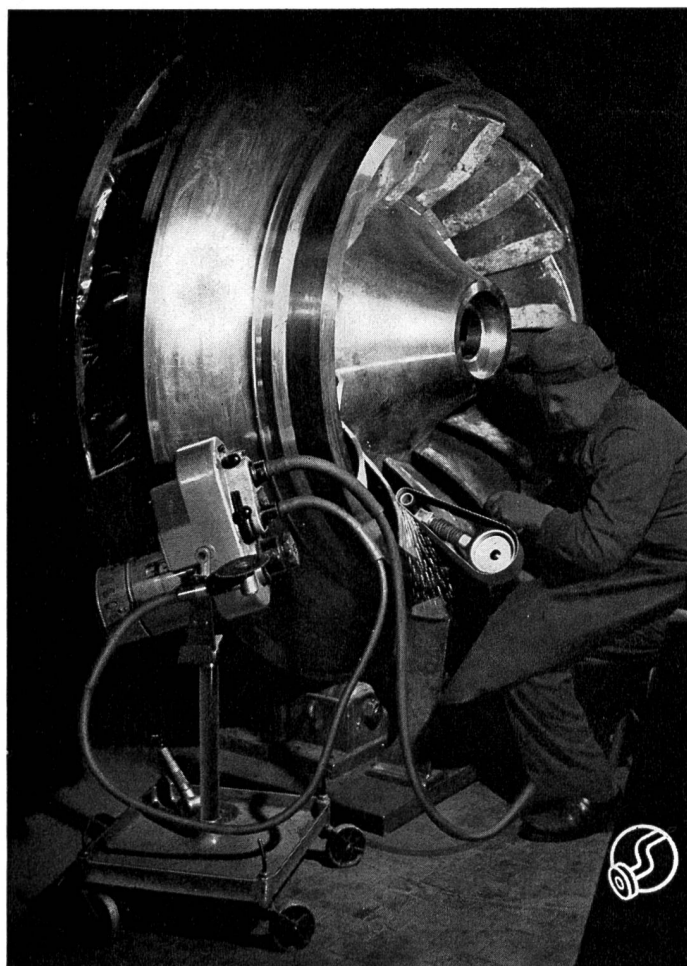
## Sprecher & Schuh AG. Aarau

# GEBRÜDER RÜTTIMANN ZUG

Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 4 11 25

Hochspannungsleitungen bis 380 000 Volt  
Transformatorstationen  
Ortsnetze  
Kabelanlagen  
Telephonlinien  
Bahn- und Trolleybusleitungen  
Schwebebahnen



## ROTOVAR

1000-40 000 U/min

### stufenlose

Fräs-, Schleif- und Poliermaschine  
mit 2 biegsamen Wellen für

### Turbinen- Revisionen

und andere Arbeiten

Muba:

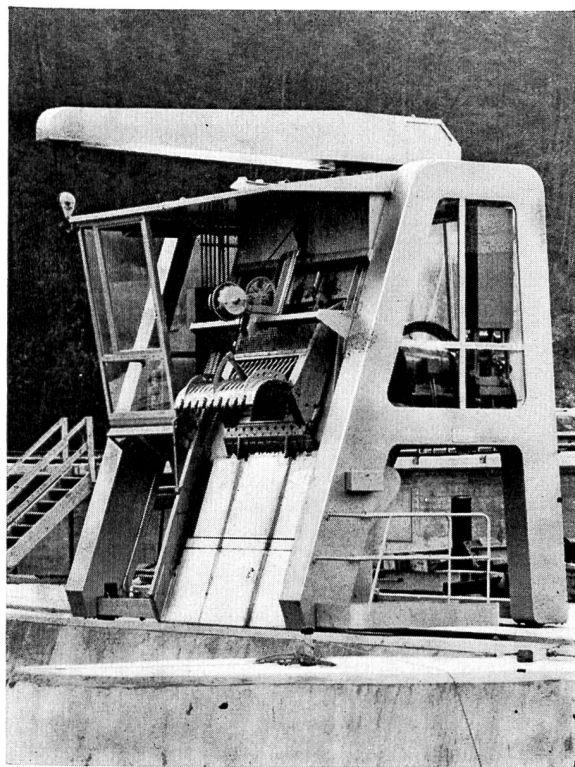
Halle V/VI Stand Nr. 1181

Verlangen Sie Angebot oder unverbindliche Vorführung vom Hersteller



**OTTO SUHNER AG. Brugg**

Tel. (056) 4 14 22



Fahrbare, halbautomatische Rechenreinigungsmaschine des Kraftwerks Schaffhausen

## Ateliers de Constructions **JONNERET S.A.**

1211 Genève 8

Rechen- und Reinigungsmaschinen  
für Wasserfassungen von:

hydraulischen Kraftwerken,  
Kühlwasseranlagen für thermische  
und Atomkraftwerke,  
Trinkwasserpumpstationen  
Abwasserpump- und Kläranlagen usw.

Zahlreiche Referenzen im In- und Ausland.

**BLEI - AKKUMULATOREN** mit Großoberflächenplatten Planté  
Röhrchenplatten DYNAC  
Gitterplatten

**ALKALISCHE AKKUMULATOREN** mit Taschenplatten  
Röhrchenplatten  
Sinterplatten

**SILBER - ZINK - AKKUMULATOREN**

## **FÜR ALLE ANWENDUNGSGEBIETE . . .**

Schaltanlagen  
Telephonzentralen  
Steuer- und Sicherungsanlagen  
Alarmanlagen  
Nachrichtengeräte  
Meßgeräte

Notbeleuchtung  
Traktion  
Bahnen  
Straßenbahn und Trolleybus  
Schifffahrt  
Flugwesen

## **. . . DEN GEEIGNETEN AKKUMULATOR**

Wir beraten Sie gerne.

# **LECLANCHÉ** SA YVERDON





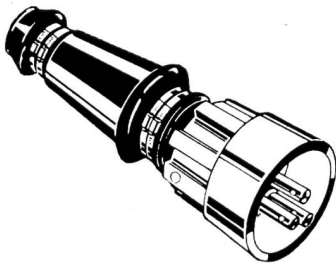
## GEBRÜDER DARANI

Hauptsitz: FAIDO, Filialen in CHUR, SITTEN, KRIENS

Technisch-industrielle Malerei

Rostschutzarbeiten und Isolierungen auf jeder Konstruktionstypen bei Anwendung von geeigneten Qualitätsprodukten

Erstklassige Referenzen



## Spezial-Stecker

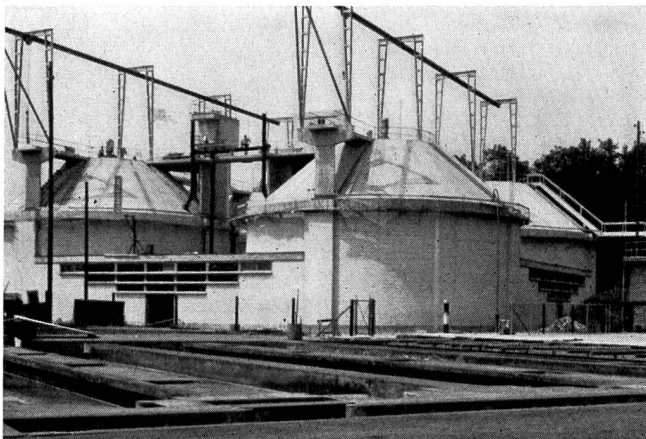
robust, wasserdicht  
für härtesten Einsatz  
auf vielen Kraftwerkbaustellen, Steinbrüchen etc.  
in der Schweiz bestens bewährt  
35–220 A  
bei 500 V

Verlangen Sie Technikerbesuch mit Muster

**STAHLBAU  
LAIS & BASEL**

Tel. (061) 43 55 55

## Wir freuen uns...



Innenauskleidung der neuen Faulanlage  
der Kläranlage Werdhölzli, (ca. 10 000 m<sup>2</sup>)  
mit IMERIT-Farben.

seit über 25 Jahren mitzuhelfen, die Sachwerterhaltung der Kläranlage Werdhölzli durch qualitativ hochwertige Anstriche zu gewährleisten.

Auch in anderen Kläranlagen werden

- Faulkammern
- Vor- und Nachklärbecken
- Tanks und Behälter
- sämtliche Eisenteile

mit IMERIT-Spezialschutzfarben vor Chemikalien und Korrosion mit bestem Erfolg geschützt.

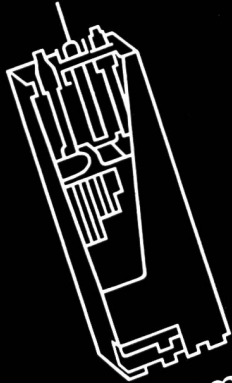
# imerit AG

Fabrik für Spezialschutzfarben

8620 Wetzikon Tel. 051/77 03 85/86  
Telex 53 244

# OERLIKON-PAM

die neue stationäre Röhrenplatten-Batterie  
im Kraftwerk



Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen

## Mikrosiebmaschinen

Größtmögliche eingetauchte Siebfläche durch die flachgewölbte Korbform.

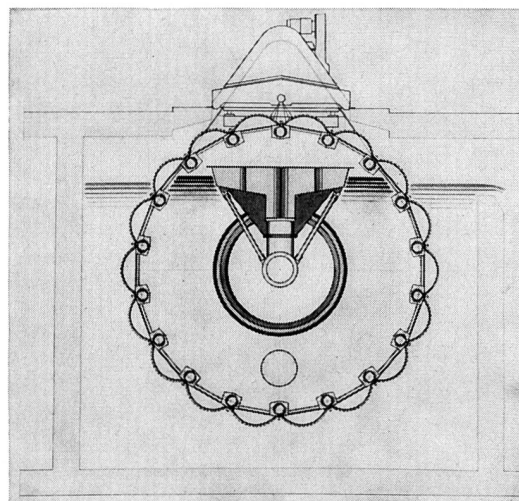
Größte freie Siebfläche im Gewebe durch Leinenbindung, daher höchstmöglicher Durchlass/m<sup>2</sup> Siebfläche.

Keine Inkrustierung.

Die höchst durchsetzbare Leistung beträgt je nach Maschenweite bis zu 3500 m<sup>3</sup>/h/Maschine.

Maschenweiten bis zur Feinheit von 5  $\mu$  = 0,005 mm.

Maschine aus nichtrostendem Stahl.



Mechanische Wasserreinigung für

Trinkwasser  
Kreislaufwasser  
Kühlwasser  
Betriebsbrauchwasser  
Abwasser  
Badewasser  
Kaolintrübe  
Faser-Abwasser u. dergl.



## PASSAVANT

Passavant-Werke 6209 Michelbacher Hütte

Generalvertretung für die Schweiz:

Théo Noerdlinger Ing. AG, Feldeggstr. 28, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 88 80



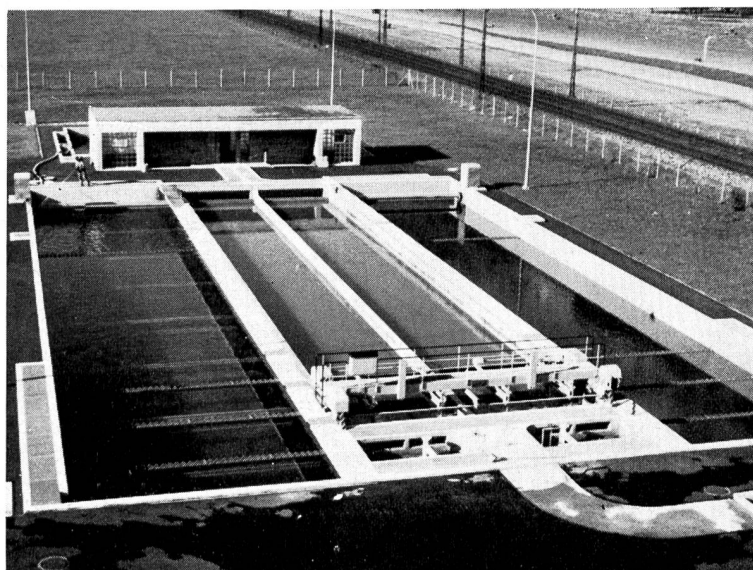
Kranbau  
Stetigförderer  
Eisspeicheranlagen  
Stahlhochbau  
Brückenbau  
Kranbahnen  
Stahlwasserbau



120 t Portalkran KW Schaffhausen

**Hübscher + Co.**

Maschinen- und Stahlbau  
8201 Schaffhausen  
Telefon 053 5 53 41



## Sandstrahlen Korrosions- und Betonschutz

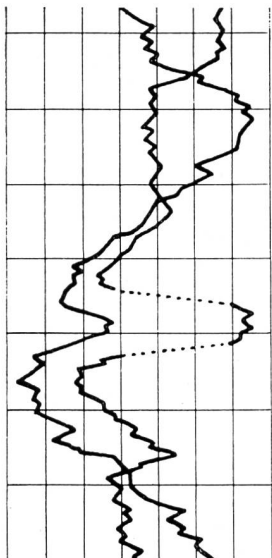
speziell für:

Trinkwasserversorgungs-  
und Kläranlagen

**Armin Brühlmann & Co.**

8048 Zürich 9 Saumackerstrasse 12 051 52 21 50

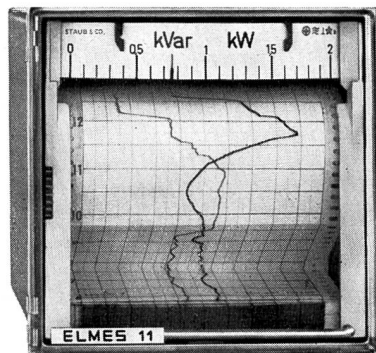




**ELMES**

## ELMES 11 Faltpapierschreiber

Frontrahmen 144 x 144 mm  
Tintenlose Aufzeichnung  
in ein oder zwei Farben  
Einfache Handhabung  
Kontrolle des Streifens  
ohne Registrierunterbruch  
Stossfeste Messwerke  
Lieferbar mit Grenzwertregler



**STAUB & CO. RICHTERSWIL**

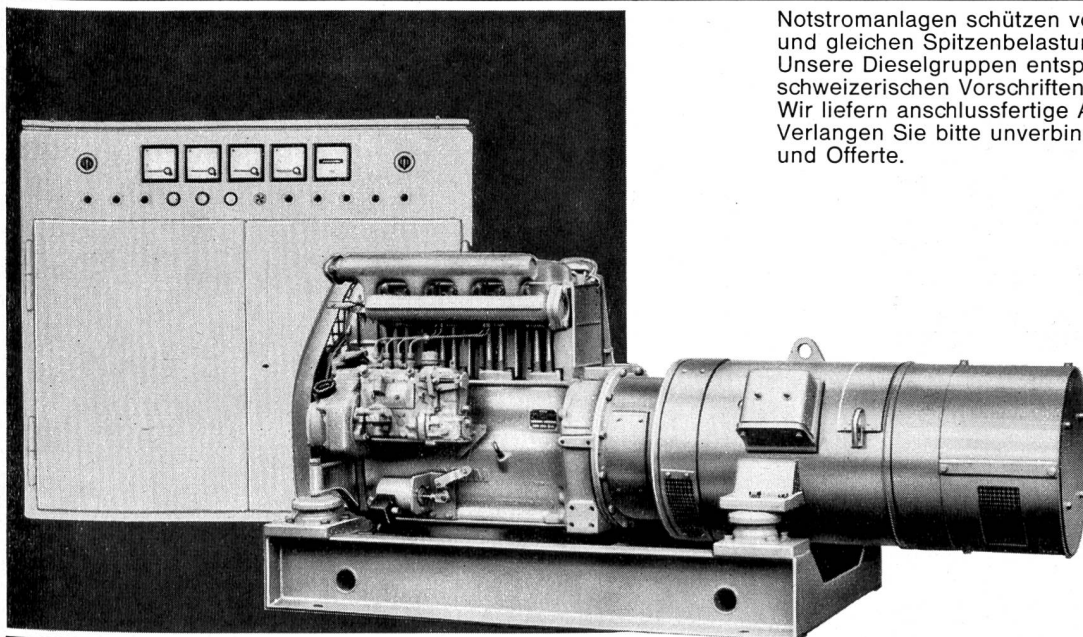
Fabrik elektrischer Messinstrumente / Tel. (051) 95 92 22

  
**SIEMENS**

## Notstromanlagen

kurzfristig lieferbar

Notstromanlagen schützen vor Stromausfall und gleichen Spitzenbelastungen aus. Unsere Dieselgruppen entsprechen den schweizerischen Vorschriften für Zivilschutz. Wir liefern anschlussfertige Ausführungen. Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerte.



24 KVA, 3x380 V, 50 Hz, mit Dieselmotor  
Leistungsbereich: ab 600 W, nach oben unbeschränkt

Siemens  
Elektrizitätserzeugnisse AG  
8021 Zürich, Telefon 051/25 36 00  
1002 Lausanne, Téléphone 021/22 06 75





50 Jahre  
Schweizer Mustermesse  
Basel  
16. – 26. April 1966



Ein halbes Jahrhundert im Dienste der Schweizer Qualitäts-  
Erzeugnisse. 25 Hallen - 26 Fachgruppen  
Tageskarten Fr. 4.-, an den besonderen Einkaufertagen  
am 20., 21., 22. April ungültig.  
Die Billette einfacher Fahrt sind zur Rückfahrt innert 6 Tagen  
gültig; sie müssen jedoch in der Messe abgestempelt werden.  
1966 Beteiligung der Gruppen:  
Werkzeugmaschinen- und Elektroindustrie



**MUBA**

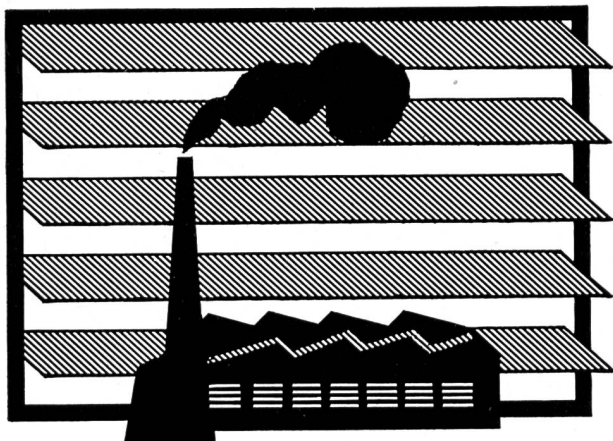
16. – 26.4.1966

Halle 22 – Untergeschoss  
Stand 7221, Tel. 061 / 39 90 22

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**OTTO FISCHER AG**

Elektrotechnische Artikel en gros  
Sihlquai 125 Zürich 5  
Postfach 8023 Zürich ☎ 051/42 33 11



**LAMEGO** -Lüfter

Robuste Konstruktion  
Eloxierte Aluminiumprofile  
Lamellen aus Glas  
Zugfreie Lüftung  
Regulierung nach Bedarf  
Keine vorstehenden Fensterflügel  
Lüftung auch bei Regen möglich  
Beratung, Offerten und Referenzen durch



**GRÜNINGER**  
**OLTEN + ZÜRICH 5/23**

Aarburgstrasse 105  
Telefon 062 5 34 66

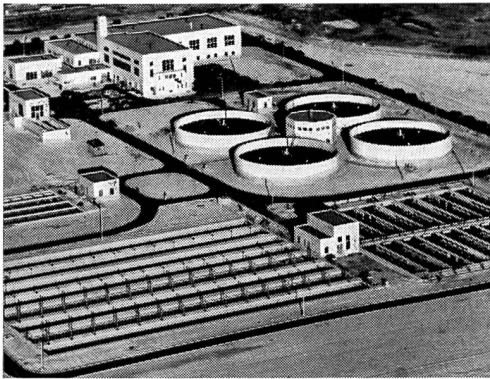
Josefstrasse 19  
Telefon 051 42 52 10

Krananlagen  
Elektrozüge  
Aufzüge  
Fahrtreppen

Schindler-Aufzug-  
und Uto-Kranfabrik AG  
Zürich 9/48  
Telefon 051 / 52 53 10



## Kläranlagen



Automatische Rechen, Rechengut- und Kehricht-Zerkleinerungs-Maschinen  
 Absetzbecken (Rund- und Rechteckbecken)  
 Biologische Abwasserreinigung  
 Faulkammerausrüstungen  
 Kombinierte Abwasserreinigungsanlagen für kleine Gemeinden und Institutionen  
 Industrielle Abwasserreinigung  
 Flotationssysteme

*Alpha AG. Nidau*

Tel. (032) 2 46 92

**FÖRDERBANDZUBEHÖR**

Beratung  
 Projektierung  
 Montagebeihilfe  
 durch unsere  
 Fachtechniker

Tel. 061/43 55 55

**STAHLBAU**  
**LAIS & BASEL**  
 ABTEILUNG FÖRDERBANDZUBEHÖR



## GUNIT und SPRITZBETON

mit modernsten Spezialmaschinen  
 20 JAHRE PRAKTISCHE ERFAHRUNG

**E. LAICH**

**LOCARNO** (TI)

**SION** (VS)

**THUSIS** (GR)

# Neueste Verbandsschriften des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes

Nr. 39

Binnenschifffahrt und Gewässerschutz. Schlussbericht der SWV-Kommission für Binnenschifffahrt und Gewässerschutz, 2 Bände, 170 S., 32 Tabellen, 50 Diagramme und Pläne, 5 Photos. Januar 1965. Fr. 75.—.

Nr. 40

Navigation intérieure et pollution des eaux. Traduction des conclusions et postulats de la publication ASAE No. 39, 24 pages. Edition été 1965, prix fr. 7.—.

Nr. 33 ergänzt

Wasserkraftnutzung und Energiewirtschaft der Schweiz. 45 S. Text, 65 S. Tabellen der Wasserkraftwerke, Speicherseen und natürlichen Seen der Schweiz. Beilage: Übersichtskarte Schweizerische Wasserkraftwerke und Speicherseen, 1 : 500 000. Ausgabe 1956. Preis red. Fr. 4.—. Nachtrag des Tabellenwerkes auf 1.1.1963. Preis Fr. 6.—.

Nr. 34 compl.

Forces hydrauliques et économie énergétique de la Suisse. 46 pages de texte, 65 pages de répertoire des usines hydro-électriques, des bassins d'accumulation et des lacs naturels de la Suisse. Annexe: Cartes des Usines hydroélectriques suisses et bassins d'accumulation, 1 : 500 000. Edition 1957. Prix réd. fr. 4.—. Complément du répertoire, mis à jour au premier janvier 1963, prix fr. 6.—.

Nr. 35

Water Power Utilization and Energy Economy in Switzerland. Edition 1957. Price Fr. 4.—.

## Sonderhefte der schweizerischen Monatszeitschrift »Wasser- und Energiewirtschaft WEW«

### Die Bedeutung der Binnenschifffahrt für Mitteleuropa L'importance de la navigation intérieure pour l'Europe Centrale

WEW Nrn. 8/9 1965; 80 Seiten mit 80 Abbildungen

Inhalt: Geleitwort SWV, Introduction ASAE — U. Tukker, Die Bedeutung der Binnenschifffahrt für die Niederlande und Belgien — Dr. K. Düttemeyer, Der Rhein als bedeutendste Schifffahrtsstrasse von der Nordsee bis zur Schweiz — Prof. Dr. F. J. Schroiff, Die verkehrswirtschaftliche Bedeutung der Grossschifffahrtskanäle zwischen Rhein und Elbe — Dir. W. Schnapper, Die Neckarwasserstrasse — Dr.-Ing. H. Fuchs, Schifffahrtsverbindung Rhein—Main—Donau — Dr. V. Kotzina, Die Bedeutung der Donau als Wasserstrasse vom Schwarzen Meer bis ins Herz Europas — R. David, Une nouvelle voie d'eau européenne à grand gabarit: La Moselle — B. Legrandois, La navigation fluviale en France — Dr. C. Beretta, L'Idrovia Locarno—Milano—Venezia—Mare Adriatico — F. Haerri, Die heutige Bedeutung der Schifffahrt für den schweizerischen Güterverkehr bis und ab den Rheinhäfen beider Basel — J. Welti, Die Binnenschifffahrt in der Schweiz.

Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### Binnenschifffahrt und Gewässerschutz

WEW Nrn. 1/3 1965; 106 Seiten Text mit Tabellen und Literaturverzeichnis unter Beibehaltung des thematischen Aufbaues des Originalberichtes, sowie 52 Darstellungen und Pläne, zum grossen Teil auf mehrfarbigen Folienblättern, und 39 grossformatige Photographien

Inhalt: Zusammengefasste Studienergebnisse aus dem zweibändigen Schlussbericht der »SWV-Kommission für Binnenschifffahrt und Gewässerschutz«.

Preis Fr. 25.—, ab 20 Ex. Fr. 22.50, ab 100 Ex. Fr. 20.—.

### Energiewirtschaft der Schweiz Economie énergétique en Suisse

WEW Nrn. 9/10 1964; 76 Seiten mit 52 z. T. mehrfarbigen Abbildungen.

Inhalt: Geleitwort von Bundesrat Dr. W. Spühler — Dr. H. R. Siegrist, Ueberblick über die gesamte Energiewirtschaft der Schweiz — Dr. h. c. Ch. Aeschmann, Bisherige Elektrizitätswirtschaft der Schweiz und Ausblick in die Zukunft — Dir. R. Hochreutiner, Das schweizerische Verbundnetz und der internationale Stromtausch — Dr. L. von Planta, Die Brennstoffwirtschaft in der Schweiz: Kohle, Öl, Gas — Prof. Dr. B. Bauer, Das Atomkraftwerk Lucens und die weitere Entwicklung des schweizerischen Reaktorbaus.

(Sämtliche Artikel in deutscher und französischer mit Zusammenfassungen in englischer Sprache, herausgegeben aus Anlass der Tagung WPC 1964 in Lausanne)

Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### Wasserwirtschaft und Landesplanung

WEW Nrn. 4/5 1964; 81 Seiten mit rund 80 z. T. mehrfarbigen Abbildungen. Inhalt: Geleitwort der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung — Dr. R. Stüdeli, Allgemeine Aufgaben und Ziele der Schweizerischen Landes- und Regionalplanung — Dr. K. Kim, Die Aufgaben der Kantone in der Landesplanung — M. H. Ravussin, Les tâches des cantons dans l'aménagement régional — H. Aregger, Praktische Aufgaben der Regionalplanung — Dr. E. Krebs, Der Einfluss des Waldes auf den Wasserhaushalt und die weitere Besiedlung unseres Landes — Ing. A. Haas, Die Planung regionaler Wasserversorgungs-Gruppen — Ing. H. Weber, Regionalplanung und Gewässerschutz — Dr. M. Oesterhaus, Wasserkraftnutzung und Landesplanung — J. A. Zehnder, Auswirkung der Wasserkraftnutzung auf den Finanzhaushalt der öffentlichen Hand — Dr. R. Pedrol, Schätzung der Entwicklungstendenz der hydraulischen Energieerzeugung und des Energiebedarfes in der Schweiz — A. Chappex, L'industrialisation et l'aménagement du territoire.

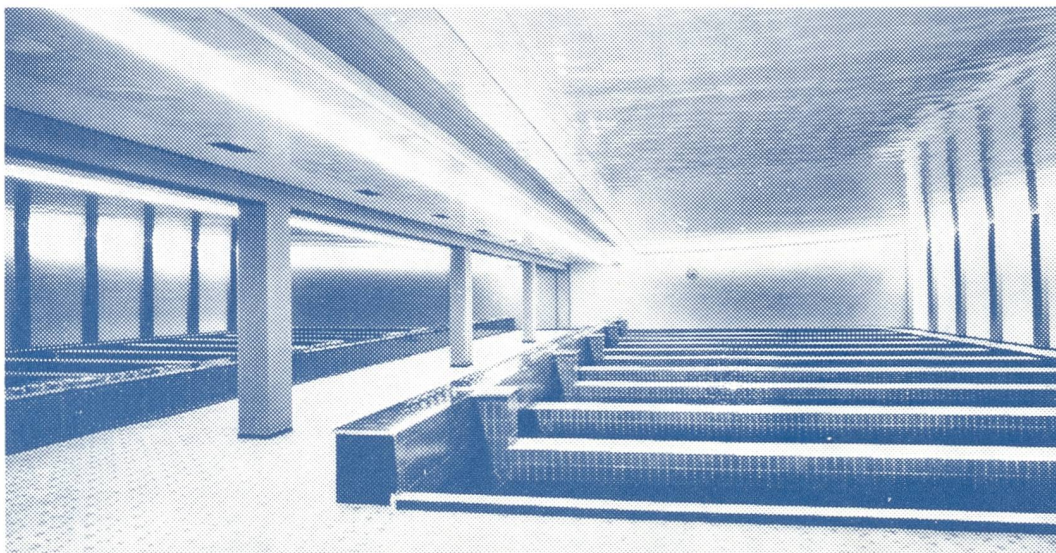
Preis Fr. 12.—, ab 20 Ex. Fr. 10.—, ab 50 Ex. Fr. 8.—.



# HÄNY

Bamert & Schärer

## Häny baut komplette Wasseraufbereitungs-Anlagen



Anlage Lange Erlen Basel  
Tagesleistung 120 000 m<sup>3</sup>

**Seit über 35 Jahren liefern wir offene und geschlossene Schnellfilter-Anlagen für kommunale, industrielle und private Wasseraufbereitung.**

Profitieren Sie von unserer Erfahrung.  
Wir stehen zu Ihrer Verfügung.

### Einige der ausgeführten Anlagen:

Papierfabrik Balsthal  
Fischzuchtanstalt Stäfa  
Tuchfabrik Belp AG  
Fischzuchtanstalt Ligerz  
H. Lanz AG Murgenthal  
R. Häuser Glattbrugg  
Aktienbrauerei Basel  
Gemeinde Meilen  
Gemeinde Grandcour  
Gemeinde Chevroux  
Gemeinde Grandson  
Gemeinde Ermatingen  
Grand Dixence  
Forschungsinstitut Jungfrauoch  
Stadt La-Chaux-de-Fonds  
Rhätische Bahn  
Usine du Châtelot  
Gemeinde Weggis  
Swissair-Flugplatz Karachi  
Gemeinde Saint-Sulpice  
Wasserversorgung Herisau  
Wasserversorgung Wildhaus

Schwimmbad Bischofszell  
Schwimmbad Schinznach  
Schwimmbad Allenmoos-Zürich  
Schwimmbad Chur  
Gemeinde Cudrefin  
Stadt Neuenburg  
Gemeinden Küsnacht-Erlenbach  
Stadt Bern  
Stadt St. Gallen  
Gem. Thalwil-Rüschlikon-Kilchberg  
Stadt Lausanne, Werk Lutry  
Stadt Genf, Werk Anières  
Hardwasser AG Muttentz, Werk I  
Stadt Rorschach  
Gemeinde Mörschwil  
Stadt Lausanne, Werk Lac de Brêt  
Gemeinde Welschenrohr  
Gemeinden Coppet-Funex  
Hardwasser AG Muttentz, Werk II  
Stadt Basel, Werk Lange Erlen  
Stadt Arbon  
Gemeinde St. Imier  
Gemeinde Rüte/Al

## Häny & Cie Pumpenfabrik Meilen



# SULZER

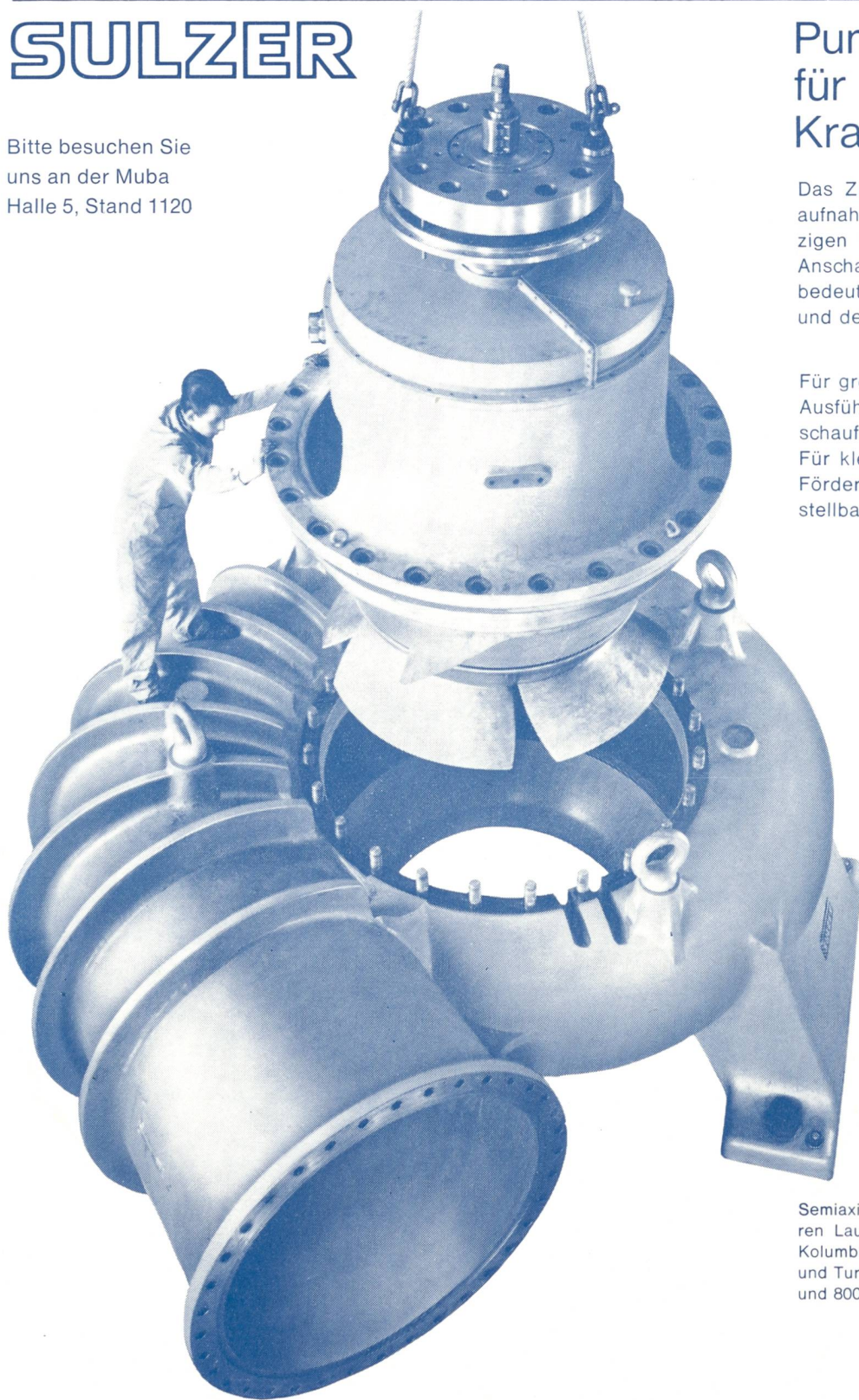
Bitte besuchen Sie  
uns an der Muba  
Halle 5, Stand 1120

## Pumpen-Turbinen für hydraulische Kraftwerke

Das Zusammenfassen von Energieaufnahme und -abgabe in einer einzigen Maschine ermöglicht niedrige Anschaffungs- und Baukosten sowie bedeutende Vereinfachung der Anlage und des Betriebes.

Für große Gefälle bzw. Förderhöhen: Ausführungen mit beweglichen Leitschaufeln.

Für kleine und mittlere Gefälle bzw. Förderhöhen: Ausführungen mit verstellbaren Laufschaufeln.



Semiaxiale Pumpen-Turbine mit regulierbaren Laufschaufeln für ein Speicherwerk in Kolumbien. Leistungsgrenzen im Pumpen- und Turbinenbetrieb zwischen 32 und 39 m und 8000 und 12 000 l/s.

### Einige neuere Aufträge:

Robiei, Maggia-Kraftwerke, Schweiz  
Rönkhausen, Deutschland  
Veytaux, Forces Motrices de l'Hongrin, Schweiz  
Ova Spin, Engadiner KW, Schweiz  
Rifa, Vorarlberger Illwerke, Oesterreich

4 Pumpenturbinen	von je 40 000 kW
1 Pumpenturbine	von 70 000 kW
2 Speicherpumpen	von je 60 000 kW
2 Pumpenturbinen	von je 27 000 kW
2 Pumpenturbinen	von je 4 500 kW
mit verstellbaren Laufschaufeln	

Pumpen-Turbinen bauen wir in Zusammenarbeit mit der English Electric Co.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz